

**Publié le : 1997-12-10**

MINISTERE  
DE  
L'INTERIEUR

**28 MAI 1997. Circulaire POL 58 complétant la circulaire du 3 mars 1995  
concernant l'indemnité pour prestations de nuit, de samedi et de  
dimanche et l'indemnité pour prestations de garde à domicile effectuées  
par certains officiers de la police communale et des services publics  
d'incendie - Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 58 du Ministre de l'Intérieur du 28 mai 1997 complétant la circulaire du 3 mars 1995 concernant l'indemnité pour prestations de nuit, de samedi et de dimanche et l'indemnité pour prestations de garde à domicile effectuées par certaines officiers de la police communale et des services publics d'incendie (Moniteur belge du 20 juin 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

Anlage

28. MAI 1997 - Rundschreiben POL 58 zur Ergänzung des Rundschreibens vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste

An die Frau Provinzgouverneurin und an die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrte Herr Gouverneur,

gemäss dem Rundschreiben vom 3. März 1995 über die Entschädigung für Nacht-, Samstags- und Sonntagsarbeit und die Entschädigung für Heimbereitschaftsdienst im Hinblick auf bestimmte Offiziere der Gemeindepolizei und der öffentlichen Feuerwehrdienste muss ein Polizeikorps im Hinblick auf die Gewährung des Gehaltszuschlags insbesondere das ganze Jahr über einen Einsatzbereitschaftsdienst rund um die Uhr organisieren. Ein solcher Bereitschaftsdienst kann auch im Rahmen vom Zusammenarbeitsabkommen zwischen verschiedenen Gemeindepolizeikorps organisiert und gewährleistet werden.

In Anlehnung an die kürzlich erfolgten Abänderungen in bezug auf den Begriff « vollwertiger Polizeidienst » muss die Bestimmung « in Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden » ebenfalls erweitert werden.

Nummer 4 Buchstabe b des Rundschreibens vom 3. März 1995 wird demnach durch folgende

Bestimmung ergänzt:

« oder zusammen mit der Gendarmerie im Rahmen einer anerkannten und einsatzfähigen Interpolizeizone ».

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern,

J. Vande Lanotte.

**Publié le : 1997-12-10**